

**MANUEL BIEDERMANN**

Urenkel von Julius Berger

**MANUEL BIEDERMANN**

prawnuk fundatora  
gmachu przy Placu Kościeleckich 6 w Bydgoszczy

**MACIEJ PUTO**

Direktor Wojewodszcztzentrums für Kultur und Kunst,  
Bydgoszcz

**MACIEJ PUTO**

Dyrektor Wojewódzkiego Ośrodku Kultury i Sztuki  
w Bydgoszczy

beehren sich, zur Feier  
der Enthüllung der Denktafel

**JULIUS BERGER**

einladen zu dürfen.

Freitag, den 28. September 2012 um 12:00 Uhr

mają zaszczyt zaprosić  
w piątek, 28 września 2012 roku o godz. 12

na uroczystość odsłonięcia tablicy  
upamiętniającej osobę

**JULIUSA BEGERA**

fundatora dzisiejszej siedziby WOKiS

Musikalische Begleitung:  
Kammerchor Bellcanto  
Unter der Leitung von Direktion Łukasz Hermanowicz

Akordeonische Trio:  
Krzysztof Lutrzykowski,  
Maciej Drapiński,  
Kacper Chabrowski

z udziałem:  
Chóru Kameralnego Bellcanto BUTW  
pod dyrekcją Łukasza Hermanowicza

oraz tria akordeonowego w składzie:  
Krzysztof Lutrzykowski,  
Maciej Drapiński,  
Kacper Chabrowski

Im Anschluss laden wir zu einem Umtrunk mit Imbiss ein.

R.S.V.P. do 27.09.2012, tel. 52 585 15 01



BUDYNEK TEN WZNIÓSŁ W 1909 R. RADCA HANDLOWY

### **JULIUS BERGER**

(1862-1943)

UFUNDOWAŁ GO Z WIDZI CZYNOSCI JAKO TRWAŁ PAMI TK  
SWOICH SUKCESOW HANDLOWYCH W BYDGOSZCZY.  
W BUDYNKU URZ DZONO KUCHNI LUDOW ORAZ ZAKŁAD LECZNICZY  
DLA NIEMOWL T IMIENIA CESARZOWEJ AUGUSTY WIKTORII.

JULIUS BERGER BYŁ YDOWSKIM PRZEDSI BIORC BUDOWLANYM  
I BYDGOSKIM RADNYM MIEJSKIM.

WRAZ ZE SW ON FLORA BERGER (1868-1942)  
ZOSTAŁ ZAMORDOWANY PRZEZ HITLEROWCOW  
W OBOZIE KONCENTRACYJNYM THERESIENSTADT  
W CZESKIM TEREZINIE.

DIESES HAUS WURDE 1909 VOM KOMMERZIENTRAT

### **JULIUS BERGER**

(1862-1943)

ERRICHTET.

GESTIFTET ALS ANDENKEN UND IN DANKBARKEIT FÜR SEINEN  
GESCHÄFTLICHEN AUFSTIEG IN BYDGOSZCZ (BROMBERG).  
IN DIESEM GEBÄUDE WAREN EINE VOLKSKÜCHE  
UND EIN HEILANSTALT FÜR SÄUGLINGE EINGERICHTET.  
DAS HAUS HIEB KAISERIN AUGUSTE-VIKTORIA-HEIM.

JULIUS BERGER WAR EIN JÜDISCHER BAUUNTERNEHMER  
UND STADTVORORDNETER IN BYDGOSZCZ.  
MIT SEINER FRAU FLORA BERGER (1868-1942) WURDR JULIUS BERGER  
UNTER DER NAZI-HERRSCHAFT IM KONZENTRATIONSLAGER  
THERESIENSTADT (BOHMISCH REREZIN) ERMORDET.

THIS BUILDING WAS ERECTED IN 1909 BY COMMERCIAL ADVISOR

### **JULIUS BERGER**

(1862-1943)

GRATEFULLY FUNDED AS AN INDELIBLE REMINDER  
OF HIS COMMERCIAL SUCCESSES IN BYDGOSZCZ.  
THE BUILDING HOUSED A PUBLIC KITCHEN  
AND AN INFANT CLINIC NAMED AFTER EMPRESS AUGUSTE-VIKTORIA.

JULIUS BERGER WAS A JEWISH PROPERTY DEVELOPER  
AND A BYDGOSZCZ CITY COUNCILLOR.

TOGETHER WITH HIS WIFE FLORA BERGER (1868-1942)  
HE WAS MURDERED BY HITLERITES IN THERESIENSTADT  
CONCENTRATION CAMP IN CZECH TEREZIN.



Wojewódzki Ośrodek Kultury i Sztuki w Bydgoszczy  
jest instytucją kultury Województwa Kujawsko-Pomorskiego

ul. Plac Kościeleckich 6  
86-033 Bydgoszcz  
tel. 0-52 585 15 01  
www.wokis.bydgoszcz.com

# Zaproszenie